

印度



泰戈尔集

20世纪
外国文化名人
书库

上海远东出版社

泰戈尔集

倪培耕 编选

上海远东出版社

责任编辑 殷卫星

封面设计 赵小卫

贾戈尔集

ER SHI SHI JI

WAI GUO WEN HUA MING REN SHU KU

倪培麟 编选

出版	上海远东出版社	开本	850×1168 1/32
	(上海冠生园路 393 号 邮编 200233)	印张	13.75
发行	上海远东出版社	千字	360
经销	全国新华书店	插页	4
排版	上海希望电脑排印中心	版次	1997 年 10 月第 1 版第 1 次
印订	上海长阳印刷厂	印数	1-3000

ISBN 7-80613-388-7 / C·20

定价: 19.00 元

REN

库 编 委 会

主 编

林贤治

编 委

(以姓氏笔划为序)

王德峰	叶廷芳	刘文飞
吴伯凡	张志扬	孙 晓
林一安	尚 杰	林贤治
苏国勋	郭宏安	倪培耕
钱满素	章国锋	樊 纲

出版说明

世纪之交,人文学术的发展历程需要回顾和检审。这是前进中的社会主义文化事业的需要,而国内学界在马克思主义指导下研究当代西学所获得的相当程度的积累则使这种回顾和检审成为可能。于是,我们组织学界人士翻译、编选《20 世纪外国文化名人书库》。

“文化名人”,仅是一个因俗的称法,人物之入选以学术价值为重,至于每种人物专集之选文,都旨在真实反映该人物的思想特征和学术见解的原貌,供读者面对其人其文,分析、研究、借鉴、批评。

立志固高,行有未至,我们热诚期待学界的促进。

上海远东出版社

20 世纪外国文化名人书库 总序

季羡林

一个人,一个组织,一个国家,在永恒不断流逝的时间的长河中,到了一定的时候,应该回头看一看,看看走过的历程中自己走得是否都完全正确,正确的要坚持,不正确的要扬弃。这是十分必要的。我们古人在这方面有许许多多的教导,最为大家所熟知的是“前车覆,后车戒”,通常作“前车之覆,后车之鉴”。这两句话表面讲的仅仅是反面的经验,也就是教训。但是其中隐含着“前车不覆”也是“后车之鉴”的正面的经验。

所谓“一定的时候”,可能短到只指一天,而长则是无限制的,一般的是一年,十年,百年。如果制订几年计划,则在计划结束后,也必须回头看一看,算一下总帐,目的都在回顾前车之覆或不覆以决定后车如何走法。

当前,我们中国的国家和人民,以及全世界的国家和人民,都正处在一个新的“世纪末”中;再想得远一点,是处在一个新的“千纪末”中。这是一个非常的关键时刻。我在很多地方都讲到过,世纪或千纪都是人们人为地制造出来的,没有什么先天的必然性或必要性。试想:如果没有耶稣和耶稣教,哪里来的什么“世纪”和“千纪”。但这只是事情的一面。事情的另一面则是:既然人们制造出来了“世纪”和“千纪”,它们就起了作用,而且正在起着作用。这是不以人们的意志为转移的客观事实。

世纪末和千纪末,现在都不是第一次。然而全国和全世界都承认,眼前的这个世纪末和千纪末同过去的都不一样。由于

科学技术的惊人的进步,特别是交通通讯工具方面的突飞猛进,用一些人使用的形象的说法:世界变得越来越小了,产生“蝴蝶效应”等等的理论,决不是偶然的。已覆的前车历历可数。当前世界各国政府和一些有识之士高呼“环保”,其声震天动地。这决不是没有根据的,这也让我们这些忧天的杞人感到点安慰。然而,就我个人浅见所及,高呼“环保”而不从事实的发展中,特别是从思想的高度和哲学的高度上,来探索环境之所以必须保护,环保工作之所以是火烧眉毛的紧迫工作的根本原因,这有点舍本逐末的意味,实在为愚陋如不佞者所难以理解。

总之,我们眼前所处的世纪末就是这样的一个世纪末。

我在本文一开头就谈到,到了一定的时候,一个人,一个组织,一个国家就应该回头看一看,看一看在过去一段行程中车行和车覆的经验和教训,以决定今后的走法。现在正是这样的的时候了。而且,我认为,应该回头看的不仅仅是一个人,一个组织,一个国家,而是整个的世界。

正在这样关系到人类前途的关键时刻,上海远东出版社不惜人力物力,编辑出版了一套“20世纪外国文化名人书库”,实在是顺乎潮流,应乎人心的壮举,我想,谁也不会吝惜对此举的赞誉。出版社提出的方针,虽然重点是放在人文精神上;然而,大家都会理解,人文精神是指导人类社会前进的关键精神,它是龙头,它同推动人类社会前进的物质的和精神的努力,是密不可分的,抓住人文精神这一条纲,则纲举而目张,提要而勾玄。这实在是一个非常聪明的打算。

为什么单单举出“外国文化名人”呢?中国《诗经》上说:“他山之石,可以攻玉。”这句富有哲理而又明了形象的话,千百年来,为中国人民所接受,广为流传,几乎家喻户晓。远东出版社之所以选外国名人,我想其故就在这里。

对于入选的这几十位“名人”中的某一些人,中国学术界肯定会有不同的意见。这是很自然的事,不足为怪,不这样才是怪事。但是,我相信,对绝大多数的入选者来说,大家都会同意的。这些名人,时代有先后,治学有专精,影响有大小,造诣有高低。

是事实,而是吹牛。要说我一点都不知道,那也不是事实,而是撒谎。我对这些新理论了解一个大概起。有些新理论,就像时装一样,“螽蛄不知春秋”。我曾套用赵翼的两句诗:“江山年有才人出,各领风骚数十天”。说明我对这些风起云涌转瞬又风吹云散的所谓理论的看法。对待这些新理论,我的态度是:我们必须学习,必须弄通,然后实事求是地予以公允的评价。拒而不学,决不应该;顶礼膜拜,大可不必。后者不应该是一个学人,不管是中国的还是外国的学人应有的态度。眼前我们最重要的工作是彻底扬弃“贾桂思想”,还我一个堂堂正正身。

现在,这一套“书库”已经整整齐齐地摆在我们眼前了。国外的原作者都可以算是“名人”。书中包含着他们的智慧,当然是精华与糟粕并存,经验与教训共处。我们应当怎样对待这一套书呢?我个人认为,我在上面刺刺不休地讲的那一些话,就是我们对待这一个书库的准则。首先,书中必有“前车之鉴”,关键在于我们怎样去识别和利用。其次,这一些书都是“他山之石”,我们用它来“攻”我们的“玉”。第三,“以我为主”,以我们当前的需要为主,这一点无论如何也不能忽视。我们要按照我们当前的需要,来细致鉴别书中的精华与糟粕,以决定吸收或者扬弃,主动权完全掌握在我们手中,这一点是含糊不得的。如果某一些富于“贾桂思想”的人士,在膜拜当今外国那一批风云变幻,乍起又落的“名人”、“准名人”或“候补名人”之余,又来膜拜这一批已经成为“名人”的大菩萨,则我期期以为不可。是为序。

1997年8月12日,北京

的联系方式、生活方式、斗争方式等等,有着密切的关联。尤其是政治,影响更为直接。与此同时,科学也以其内在的动力,给予社会以影响,甚至充当变革的先导。作为 19 世纪晚期至 20 世纪早期的科学文化的产物,现代医学、无线电、汽油发动机、相对论、大规模生产的现代化形式,对社会的影响是至深且巨的,20 年代量子力学的新生,尤其突出地显示了科学的现代性。50 至 60 年代,核子物理和原子能的应用;60 至 70 年代的自动化和控制论;70 至 90 年代,计算机、微电子技术、人工智能的应用和推广,所形成的冲击力更是前所未有的了。总之,愈到了后来,科学技术的发展便愈加迅猛。社会科学和人文科学,也同样发生了许多富有时代特点的变化。各种新兴学科,边缘学科,交叉学科不断出现;裂变,渗透,整合同时进行,互补性原理成了背后的强有力的支架。整个当代科学,处于高度综合又高度分化的趋向之中。习惯性思维,正统的观念意识,现成的定律及范式之类,遭到进一步的怀疑和挑战:绝对权威不复存在。封闭是愚蠢的。个体性,差异性,偶然性不容忽视。没有万古长存的事物,因此变革不能停顿。打破现存的秩序,从无序到有序。统一并非操纵,它仅只意味着事物间的某种关联。既有控制,必有反控制,如此才构成了“系统”……普利高津在描述最近 20 多年来自然观发生整体的断裂时,指出:这种断裂绝不可能是某一单独领域造成的结果,而是广泛的现象,产生时带有爆裂声,并且可以扩展。爆裂的声音虽或遥远,微末,隐约有闻;然而它是切实的,所以能够鼓舞心灵,使我们感知未来的震荡。

自从罗马俱乐部的报告问世以后,人口问题,粮食问题,能源问题,环境保护及生态平衡问题,还有海洋及空间问题等一系列“全球性问题”,开始引起人们的普遍关注。未来学界,各种极端的悲观主义和乐观主义的论调都出来了。但是无论如何,我们已被告知:科学本身潜在着使徒和魔鬼两种力量,而且一直处于冲突之中。当科学技术走向成熟,或者说,当它从掌握自然力量进而而左右人类生活时,文明危机便随之发生了。

所谓文明危机,其实是意义危机,价值危机。因此,如何从

事文化主体的精神品格的建设,是横亘在我们与时代之间的一个严重的问题。

知识分子是科学文化的发掘者和播种者,是精神文化的体现者和改造者;但同时,又是社会危机和历史责任的一大承担者。

古代的人文学者曾为贵族和教会写作,自然科学家为雇主工作,直至 15 世纪,科学和艺术仍然沦为神学的婢女,我们很难从中窥见人文精神的闪烁的微光。欧洲文艺复兴以后,情况渐渐有了改变。经验科学正步进入信仰的地盘,驱赶其间的迷雾,理性之光使认识升华;虽然后来有着对“非理性”的阐扬,而其实,那是对无视人类更广大的精神领域的专断与僭妄的理性的抗议罢了,结果维护了人性的健全。自近代以降,科学文化不断获取“新工具”,但最重要的莫过于寻找灵魂。知识分子以其创造性劳动服务于人类,在体现自身价值的同时,表达了对社会的关怀。由于知识分子的理性自省能力的增长,人文思想的血脉非但不会中断,二战以后,特别在今天,对于人类,人的本质,人的命运以及未来的关切,几乎成为知识界压倒一切的主题。

今天,我们着手编辑“20 世纪外国文化名人书库”,本意在于通过个人选集的组合方式,显示接连几代知识分子的基本风貌,勾勒出本世纪人文思想发展的大致轮廓。这是初步的素描,尚谈不上严整的巨幅壁画。

前人有“万有文库”,万物皆备于我,可谓懿欤盛哉;但以我们的能力和条件,大抵只好择取一组组断面了。自然,不求完备也未尝不可以算是一种选择。外国近代思想的译介,已经有一个世纪以上的历史了,可是,多少经典性作家,至今没有他们的译本,甚至连名字也鲜为人知。对于一个文化大国来说,这是很不相称的。庞德说,伟大的文学世纪必然是翻译世纪。广而言之,文化也一样。有鉴于此,当我们做着世纪性的文化总结时,就决意把国内的部分割让出去了。剩下的工作,也就是手头要

做的工作,用鲁迅的话来说,还是叫“盗天火”罢。

作为这样一套大型丛书,本当不限于文化积累的;最根本的目的,仍在于现代文化的重建。当此全球信息一体化的时代,民族文化的发展,必然以世界文化为背景;我们唯有汲取异质性的思想观念,文化知识,人文素养,才能从一个先天的传统的体系内部,创造出有利于保存、发展和完善我们自己的良好的生态环境。

这部“20世纪外国文化名人书库”在上海出版,使我们深怀一种温暖,遥遥缅想那里的创榛辟莽、筚路蓝缕的一代翻译界先驱。在中国现代化的启蒙时期,他们为江南制造局翻译馆——全国的译书中心——所凝聚,口述笔译,中外参证,推敲译名,另铸新词,掀起了西学东渐史的第一页。

有一部日本思想家撰写的著作《20世纪之怪物帝国主义》,于1901年在我国翻译出版。出版后,即遭政府当局查禁。1927年,曹聚仁先生将它重新标点出版,赞叹道:“在25年前,中国学术界已有人来译述这一类读物,真可使我们现在人十分惭愧。”比起时代要求于我们的,我们着实做得太慢了,太少了。

在又一个世纪的钟声即将鸣响的前夕,谨以此书库为人类思想文化生生不息的洪流作涓滴奉献。

1996年7月,广州

编者前言

罗宾德拉那特·泰戈尔(1861—1941)出生于一个贵族地主家庭,这个家庭既根植于印度传统宗教哲学思想土壤,又充满着资产阶级的自由气息。泰戈尔不仅是近代印度的一位伟大文学家,也是一位富有诗人气质的思想家和社会活动家;他的社会实践和思想观念同他的文学创作一样,影响了一代印度人。他的宗教哲学、文学美学、社会政治等论著主要有:《生命的亲证》(1914)、《人格》(1917)、《创造的统一》(1922)、《人的宗教》(1931)、《文学》(1907)、《文学的道路》(1936)、《民族主义》(1917)、《俄国书简》(1931)、《文明危机》(1941)和作者逝世后发表的《圣雄甘地》(1948)、《国际大学》(1951)、《自治社会》(1963)等。

泰戈尔的宗教哲学思想深受古代印度吠檀多不二论的影响,集中探讨了“无限”与“有限”的本质、内涵及其关系。他认为宇宙万物的最高意识、最高真实、最高存在是“梵”亦即“无限”;而自然及现象世界和人及“个我”的灵魂精神则为“有限”。“无限”涵盖“有限”,统辖“有限”,而“无限”又存在于“有限”之中。他甚至认为:“无限”本身根本没有意义,“无限”只有在“有限”中才能表现出来,正像歌(无限)需要歌唱(有限)才能表现出来一样。其次,他不仅探讨“有限”中的人类精神与“无限”之间的关系,也深究人类精神与自然及现象世界之间的关系。

由此可见,泰戈尔宗教哲学思想归属于客观唯心主义范畴,但不乏其合理因素,因为他着眼于现象和人,当然重点的重点则

在人的精神性上。

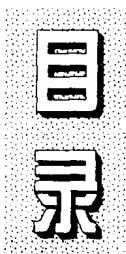
泰戈尔的美学思想则是他宗教哲学观的延伸。他在《我的回忆》里说：诗剧“《大自然的报复》”可以看成是我未来全部创作的入门，或者说得更确切些，它是我一切著作所涉及的主题——在有限之中达到无限境界的欢悦”。他认为：“艺术是人的创作灵魂对最高真实的召唤的回答。”但他又主张有限中见无限，有限走向无限，因而他指出：“与人类生活的联系，就是文学的主要特征”，“世界的吐气在我们心灵的芦笛上吹奏着什么样的调子，文学就努力反映那个曲调。”这又是他客观唯心主义美学思想体系中的合理内核。

泰戈尔认为，统一、和谐是大千世界的规律，也是人性所趋；而要达到无限与有限，大我与个我，自然与精神的统一，主要借助于爱，借助于人性使然。他以这种带有人道主义色彩的独特观点观察社会，判断是非。因而他反对暴力，主张和平；反对压迫，强调仁爱；反对喧闹，热爱宁静；反对强制，主张自然；反对竞争，主张合作等等。泰戈尔的主张并未停留在思想上，而且付诸行动。他参加民族解放运动，反对法西斯侵略，创办农村合作社，开设自然教育的学校，促进东西方交流等等。

综观泰戈尔一生，他不啻是位伟大的思想家，也是位伟大的行动者，他在印度乃至世界思想史上都有重要影响。

本书选文都选自上述的一些论著，读者可从中窥见一斑，但由于时间、篇幅、资料有限，我们的选目不仅会挂一漏万，而且会失之偏颇，敬请读者指正。

目 录



泰戈尔集

ER SHI SHI JI
WAI GUO WEN HUA MING REN SHU KU

季羡林
林贤治

“20 世纪外国文化名人书库”总序
“20 世纪外国文化名人书库”主编开卷语

1 编者前言

， 宗教哲学 ，

- | | |
|----|---------|
| 3 | 人类之宇宙 |
| 10 | 人格的世界 |
| 29 | 灵魂意识 |
| 40 | 自我的问题 |
| 53 | 精神的结合 |
| 58 | 心仪的人 |
| 66 | 人类之天性 |
| 73 | 人生的四个阶段 |

80	在爱中亲证
93	在行动中亲证
103	美的亲证
108	无限的亲证
119	诗人的宗教信仰
135	森林的宗教

，文学美学，

149	什么是艺术
168	文学的本质
173	文学的实质
193	美感
211	美和文学
223	事实和真实
234	世界文学
249	文学创作
266	文学材料
272	文学思想家
279	现代诗歌
296	历史小说
302	诗人的传记